

MARRËVESHJE

PËR “OFRIMIN E TESTEVE TË NJOHURA NDËRKOMBËTARISHT TË GJUHËS FRANCEZE” (RINOVIM)

Bazuar në pikën 2 të nenit 75, në pikën 4 të nenit 76 dhe pikës 3 të nenit 78, të ligjit nr. 80/2015 “Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë në Republikën e Shqipërisë”, Udhëzimin nr. 52, datë 03.12.2015 të Ministrat të Arsimit dhe Sportit “Për përcaktimin e niveleve të gjuhëve të huaja dhe të testeve ndërkombëtare, për pranimet në programet e studimit të ciklit të dytë dhe të tretë, në institucionet e arsimit të lartë”, i ndryshuar, në aktin e regjistrimit (QKB) dhe autorizimin nga kompania ETS Global BV për ofrimin e testit të njojur ndërkombëtarisht në Republikën e Shqipërisë: “TFI – (Test de Français International),

Ministria e Arsimit, Sportit dhe Rinisë (këtej e në vijim MASR), përfaqësuar nga Z. Koli Bele, Sekretar i Përgjithshëm, me adresë: Rruga “Durrësit”, nr. 23, AL 1001 Tiranë,

Dhe:

Shoqëria tregtare “S.T.A” sh.p.k (këtu e në vijim “S.T.A” sh.p.k), përfaqësuar nga znj. Ines Dika me nr. NIPT-I (NUIS): K31516152G, me adresë: Rruga “Sami Frashëri”, 23, shk.1, ap. 9 Tiranë, e autorizuar nga ETS Global BV, organizatë e regjistruar në Hollandë me nr. 34153484, me të drejta ekskluzive për prodhimin dhe administrimin e testeve: “TFI – (Test de Français International), në territorin e Republikës së Shqipërisë, më poshtë referuar si “Palët”,

Bien dakord, për sa më poshtë:

Neni 1
Qëllimi

Qëllimi i kësaj marrëveshje është ofrimi i testeve të njoitura ndërkombëtare të gjuhës franceze: “TFI – (Test de Français International), në territorin e Republikës së Shqipërisë, shkëmbimin e informacionit në lidhje me testimet ndërkombëtare, si dhe ofrimin e të dhënave për të gjithë kandidatët që aplikojnë në IAL-të për programet e studimit të ciklit të dytë dhe të tretë.

Neni 2
Objekti

Objekti i kësaj marrëveshjeje është përcaktimi i procedurës dhe vendosja e rregullave të ofrimit të shërbimit dhe bashkëpunimit mes palëve, në mënyrë që të sigurohet:



- a) ofrimi i testit ndërkombëtar të gjuhës franceze, për nivelet B1, B2 dhe C1, për aplikantët në programet e studimit të ciklit të dytë: "Master i shkencave" dhe "Master i Arteve";
- b) ofrimi i testeve ndërkombëtare të gjuhës franceze, për nivelin C1, për aplikantët në programet e studimit të ciklit të tretë: "Master ekzekutiv", "Studime Specializuese Afatgjata", si dhe "Doktoratë";
- c) Pajisja me dëshminë e njohjes së gjuhës së huaj, sipas formatit standard të njohur ndërkombëtarisht për testin në fjalë dhe të depozituara nga subjekti paraprakisht.

Neni 3
Të drejtat dhe detyrimet e ofruesit të shërbimit

2.1 S.T.A sh.p.k, ka të drejtë:

- a) Të ofrojë testin e gjuhës franceze: "TFI – (Test de Français International), në territorin e Republikës së Shqipërisë, sipas objektit të kësaj marrëveshje;
- b) Të lëshojë dokumentin e njohjes së gjuhës së huaj, sipas përcaktimeve në këtë marrëveshje;
- c) Testet e ofruara kanë vlefshmëri lidhur me objektin e përcaktuar në këtë marrëveshje sipas përcaktimeve të pikës 4, të udhëzimit të sipërcituar.

2.2 S.T.A sh.p.k, ka për detyrë:

- a) Të ushtrojë veprimtarinë e saj, duke garantuar mirëfunksionimin, transparencën dhe ligjshmërinë në ofrimin e këtij shërbimi;
- b) Të administrojë bazën e të dhënave në format hard copy dhe elektronik, të aplikantëve të testuar dhe të certifikuar.
- c) Të administrojë regjistrin e dëshmive të njohjes së gjuhës, të lëshuara për aplikantët;
- d) T'i ofrojë MASR-së dhe IAL-ve të gjithë informacionet e kërkuara lidhur me këtë veprimtar;
- e) Të garantojë mbrojtjen e të dhënave personale të aplikantëve, sipas kuadrit ligor në fuqi;
- f) Të respektojë kuadrin ligor në fuqi, lidhur me të gjithë veprimtarinë e saj në territorin e Republikës së Shqipërisë.
- g) Brenda 15 ditëve, pas nënshkrimit të kësaj marrëveshje, subjekti duhet të depozitojë në MASR, formatin e dëshmisë sipas atij të miratuar nga kompania mëmë, titullari i të drejtës intelektuale.

Neni 4

Të drejtat dhe detyrimet e Ministrisë së Arsimit, Sportit dhe Rinisë

MASR, ka këto të drejta dhe detyrime:

- a) Të monitorojë veprimtarinë e subjektit, lidhur me përmbrushjen e detyrimeve sipas kësaj marrëveshje;



- b) Të kërkojë prishjen e njëanshme të marrëveshjes, në rast mosrespektimi të detyrimeve të përcaktuara në këtë marrëveshje;
- c) Të kontaktojë me përfaqësinë diplomatike përkatëse, në territorin e Republikës së Shqipërisë, për të konfirmuar të drejtën e pronësisë intelektuale të subjektit dhe performancën e ofruesit të testit;
- d) Të garantojë mbrojtjen e të dhënave personale të përcjella nga subjekti konform legjislacionit në fuqi.

Neni 5 **Mbrojtja e të dhënave personale dhe konfidencialiteti**

Palët angazhohen që në asnjë rast, të dhënat e shkëmbyera midis tyre, nuk do të cenojnë apo të bien ndesh me konventat ndërkombëtare dhe legjislacionin kombëtar në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale dhe konfidencialitetin.

Neni 6 **Ndryshimi marrëveshjes dhe ndërprerja e saj**

- 6.1 Kjo marrëveshje mund të jetë objekt i ndryshimeve të nevojshme, me kërkesën e njërsë prej palëve, që bëjnë pjesë në të.
- 6.2 Ndryshimet në këtë marrëveshje bëhen vetëm me shkrim ndërmjet palëve dhe hyjnë në fuqi pas miratimit të tyre nga palët.

Neni 7 **Ndërprerja e marrëveshjes**

- 7.1 Kjo marrëveshje ndërpritet nga MASR me efekt të menjëhershëm, nëse nuk respektohen detyrimet dhe parashikimet e kësaj marrëveshje nga subjekti ofrues i testimit.
- 7.2 Kjo marrëveshje ndërpritet me efekt të menjëhershëm, nëse pas verifikimit të bërë nga MASR, pranë institucioneve kompetente apo përfaqësive të huaja diplomatike, rezulton se subjekti nuk ka të drejtën e pronësisë intelektuale për të ofruar testin e gjuhës së huaj në territorin e RSH.
- 7.3 Kjo marrëveshje mund të ndërpritet, vetëm me njoftim me shkrim ndërmjet palëve, si pasojë e ndryshimeve të kuadrit ligor në fuqi, apo mosrespektimit të saj nga palët.
- 7.4 Ndërprerja e marrëveshjes, duhet të bëhet publike nga palët, si dhe informohet me shkrim subjekti titullar i të drejtës së pronësisë intelektuale për ofrimin e testeve në territorin e Republikës së Shqipërisë.

Neni 8 **Hyrja në fuqi dhe afati**

- 8.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në momentin e nënshkrimit nga përfaqësuesit e të dy palëve.



- 8.2 Pasojat juridike të kësaj marrëveshje fillojnë nga dita e njoftimit të subjektit nga MASR, lidhur me konfirmimin për të drejtën e pronësisë intelektuale nga institucionet kompetente apo përfaqësitet e huaja diplomatike.
- 8.3 Kjo marrëveshje hartohet në gjuhën shqipe në katër kopje originale dhe ka një afat deri më 31.03.2021.

NËNSHKRUAR, sot më 19/06/2018, në Tiranë.

Për Ministrinë e Arsimit, Sportit dhe Rinisë

Emri: Bektir Hoxha

Emer Mbiemra
Firma



m. 6604 fmot
DH - 19. 6 2018.

Për S.T.A. sh.p.k

Tuca Dika

Emer Mbiemra
Firma Dika

